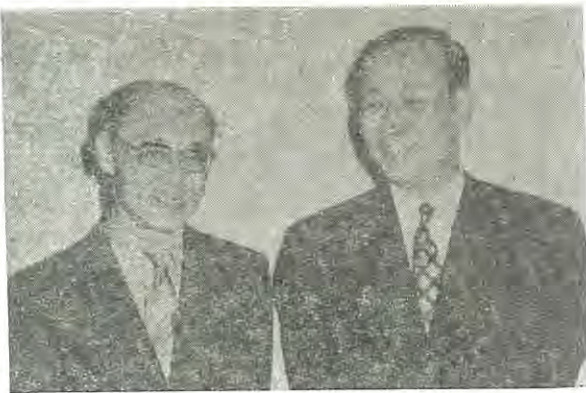


補恨

章瀚章

去年(一九七一年)初冬，故友黃自的入室弟子，林聲翕教授和我談起清唱劇「長恨歌」。我們感到全劇未能完成，深以為憾！幾經討論，我們才決定了不窳改，不損傷黃自遺作原則之下，把原定全劇的三个漏洞填補，希望於演唱時，可使劇情有連貫的發展；也使這個故事演得更完整。



生先翕聲林、生先章瀚章

我當年所寫三首歌詞的底稿，早於戰時和其他手稿散失了。現在既已無法追憶；而且即使能夠記起來，也不能再用來製曲。因為原來的歌詞，是戲劇本身的一部分，是寫給劇中人演唱的，也可以說是寫給黃自一氣呵成的。而我們現要填補的漏洞，祇求劇情與故事的完整。所以我們決定以旁述辦法，由第三者用朗誦與合唱來述說那三段情節。我們并不企圖把黃自未作的三首歌，硬要替他完成。我們明白：黃自未完成的這部分，「長恨歌」從創作到整個故事的完成，早已成為定局，這是世上再沒有人可以替他完成的。所以，我為第三者的身份寫這三首新歌詞。



黃自(1905)

黃自小傳 資料室

黃自字今吾，江蘇省川沙縣人，生於民國前七年。黃自十歲時隨父入學，十七歲時隨父入上海聖約翰大學。其後赴美國深造，入耶魯大學音樂系修習

立上海音樂學院，改為國立音樂專科學校。黃自出任校長，任內見重於友誼。黃自均為目光遠大的音樂教育家，且是富於組織與行政，這期間與日俱進，規模已具，黃自不但為友誼的事業友好，且是知交，不但是黃自與蕭友梅在音樂教育上的貢獻，且是中國音樂教育上的幸事。

黃自的貢獻，在近代中國音樂史，無人出其右。一九三〇年及四〇年代的中國作曲家，多出身於國立音樂學校，且多是黃自的學生，由於與蕭友梅在音樂教育上，倡導一股新潮流，形成中日戰爭期間新音樂運動的蓬勃。

韋瀚章歷略

韋瀚章字浩如，廣東中山縣人。

上海滬江大學華文系教授。

上海滬江大學華文系教授。

上海滬江大學華文系教授。

資料室

黃自任國立上海音樂專科學校教務長，是近代中國音樂史上的劃時代作品，這部作品於四十年前在上海首次演出。今年黃自逝世的三十四週年紀念，國內首次演出，由韋瀚章與林聲翕合作補好的全套「長恨歌」，是特別有意義的。

「韋老師好。」
「好，您好。」
咖啡座雅緻清靜，格子枱布餐桌上每人一杯熱飲，中間是糖盅、奶雀、一小束玫瑰，一盞頗有詩意的燭燈，韋老師進來，先到者起立讓座，筆者首先開腔，韋老師答禮。他要杯熱牛奶，許久不見，總想找機會開腔。如「海上學府被焚我似有預感」，或「如果是我，就不放過他」，或批評別人，說到他臭為非。這次聊天非常清高，聽不見牢騷，未批評過誰；銀行遭劫，隧道爆炸等全部不提。實在，有韋老師在，不會出現無聊題目；他做事穩重，談話也穩重，從未聽過對誰不滿，對批評誰更深惡痛絕。韋老師這種氣質，音樂界多所樂道，有他在的場合總是溫靜寧馨，一團和氣，嗅到濃郁的書香味。

「韋老師與黃自(今吾) 幾時認識黃自的？」
「韋老師與黃自(今吾) 乃中國樂壇老搭檔，黃自不幸英年(享年三十四歲)逝世，韋老師感傷萬千，有說不出的難過，為了追懷這位亡友，曾不能自己而痛哭失聲。黃自離開我們已三十餘年，但他的「聲音」仍然健在，看見韋瀚章正如聽到永恆的樂章，油然而想起黃自來。韋老師中英文俱佳，他以廣東話答答問(國語、上海話都好)。

韋瀚章憶黃自

韋音

也在學校包午飯的。中午下課後，校長蕭友梅為我們介紹。從第一次握手裏，發現他洋溢的熱情，像多年不見的知心。他眼睛充滿智慧，嘴角掛起虛誠的微笑，我立刻斷定他是一位溫情敦厚而又謙恭的人。他是個剛從外國回來的留學生所有的傲慢或矜持的態度，一頓中飯的時間，我們交談，我請教他：外國回來的一切，他並沒有炫耀他的見識，也沒有絲毫輕視了同輩的「土產」。

黃自的學問是豐富的，技巧是極度成熟的。然而他對於教書和作曲並不恃才自滿，他作曲的態度，正如杜甫詩，不肯讓一個最短短促的音符符且過去。他作歌的態度，對於詞句回聲音韻，極為審慎。對於詞的意境與作者的思想，盡量尋求共同點，務使每一個字配上它最適當的音型。伴奏部份，也極求配合原詞的境界。所以他的歌樂，一經適當的唱出來，不特詞作者的心坎被他搔到癢處，即是別的人聽了，也心悅誠服，十分動情。

「長恨歌」清唱劇是在一個暑假中完成的。可惜其中三首獨唱未寫成他去世了，只好讓它成為綿綿長恨了！「抗敵歌」、「旗正飄飄」是九一八事件後，激于義憤，在一兩天之間完成的。其餘的多是與之所至，或急于需要作成的。其餘的多是與之所至，戰事開始，我在上海患病很久，什麼動機。抗戰開始，我在上海患病很久，什麼動機。抗戰開始，我在上海患病很久，什麼動機。抗戰開始，我在上海患病很久，什麼動機。

「西江月」(天祥道中)
浪淘沙(日月潭曉月)
今年五月，韋先生旅遊台灣新作

林聲翁教授與「西藏風光」

武夫曼



林聲翁教授

林教授乃我國當代最傑出的音樂學者，集鋼琴技術、作曲、指揮於一身...

民國三十一年，他任國立禮樂館樂師...

林聲翁教授對國風光，第一次聽是在音樂界聚餐會上...

一九六七年他赴世界各國考察結果相當豐收...

NHK交響樂團的團齡是四十五歲，以日本說居第三位...

孔子說：「放鄭聲，遠佞人；鄭聲淫，佞人殆。」...

馬來西亞樂壇近況

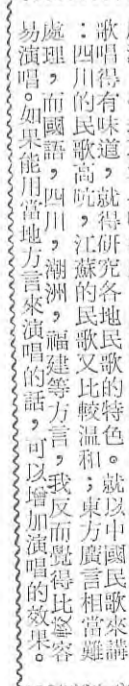
吉隆坡訊：六月六日為吉隆坡音樂院二週年暨林挺坤合唱團六週年紀念音樂會...

林挺坤合唱團成立於一九六六年六月，歷年來曾多次被邀請...

「我們畢竟有了國際水準的交響樂」...

「勇冠雙軍」的蓬靜宸 晚間看書是件樂事，假期看書更樂也...

藝術的演唱 藝術的演唱是將歌曲的內容演唱出來，這種演唱能力，一方面來自天賦的音質...



林挺坤合唱團近照

會晚樂音念紀年週四十唱合清韻保怡

滿腹豪情壯志的青年樂人周少石

許建吾



周少石教授指揮之神態

戰場上的指揮沒有軍馬，不能率領千軍萬馬，克敵致勝，樂壇上的指揮缺乏豪情壯志，難以傳揚樂藝，激發共鳴。香港音樂專科學校周少石教授就憑仗他的滿腹豪情壯志，不僅在指揮、同時在作曲上獲得燦爛的成就。那末，他對音樂所具有的情感、志向、又通過甚麼樣的時間和空間因素而培養成功的呢？

距離廈門不遠的鼓浪嶼，林木葱蘢，氣候溫和，一九三二年二月二十三號就誕生於這個風光如繪的島上。島上居民的文化水準頗高，音樂氣氛尤為濃厚，他在自然和人文皆稱優美的環境中，和習尚當然受到既良且好且深遠的影響。

音樂 · 音樂家 · 風格 (四)

演講：何司能

浪漫派最流行是小品文式的曲式，蕭邦學得最好，寫了很多，但大型的作品寫得又少又不好。他的大型作品包括三首鋼琴奏鳴曲，二首鋼琴協奏曲，四首諧謔曲，四首敘事曲等，蕭邦的作品很少加以整理發展，他是靈感的自然發揮，是即興奔放的。他用幾首短的事聯起來變成大型的作品，本質上仍是小型的作品。他的二首鋼琴奏鳴曲是鋼琴的獨奏和樂隊的純伴奏。蕭邦的作品旋律優美，和聲豐富，但無動機的發展，浪漫派用音樂表達短暫的感情衝動，所以作品也是短的。

蕭邦有自知之明，不寫交響曲。舒曼寫了四首交響曲，但寫得不好，因配器法差，好的旋律也因配器不當而被破壞，當作反效果樂器重複，學配器不可學舒曼的。

門德爾遜寫交響曲好過舒曼，他生於很有錢的猶太人的家，受優良的教育，尤其在音樂方面。他的曲式控制得很好。循規蹈矩，喜歡過去的東西，雖浪漫，但不像李斯特，舒曼和蕭邦那樣奔放，浪漫風格含有濃厚的古典氣質。他的結束和絃 (Cadence) 多用女性化結束 (Female Ending)，顯得傷感，但用多了便變得俗氣。鋼琴曲無言得傷感，但用多了便變得俗氣。鋼琴曲無言得傷感，但用多了便變得俗氣。鋼琴曲無言得傷感，但用多了便變得俗氣。

以高第畢業。在六年的中學生活裏，他有一件值得記憶的事蹟：初中時代，他的母親偶然發現幾句聖經，對青年頗有教化功能，可惜無人配樂。當時，他自告奮勇，寫成歌曲，試唱之時，朗朗上口，惹得笑話，遂開玩笑，欣慰不已；該曲迄今仍舊保存在教會中。高中時代，同學們為了慶祝畢業，請他試作一曲，他也不負眾望，一揮而就，繼由該校教務主任填詞，就成為一首大家愛唱的歌；此歌現由該校珍藏，以勵後進焉。這兩首曲在他的意識中只屬嘗試而已，并無何等重要意義。但重要的意義是他由於愛好音樂，在中學時代他讀了不少有關音樂理論技術的書籍，吸收了不少音樂知識，奠定了他接受中國聖樂院專門音樂教育的基本條件。

高中畢業，應再深造，少石志在投考福建音專，家人不予同意；巧逢局勢變遷，他就懷着一腔酷愛音樂的熱情來到香港。當時中國聖樂院正在開辦招生，他就運用他歷年自修的成果，進過了樂理和聲等科的嚴格入學試，作為理論作曲系系的學生。經過六年動盪的書齋，奠定了他接受中國聖樂院專門音樂教育的基本條件。

鳴謝讀者

荷蘭	龔漢榮	廿五元 (荷)
香港	張彬彬	五十元 (港)
美國	鄭鈺鈺	二十元 (美)
香港	樂韻社	一百元 (港)
日本	鈴木三郎	一千元 (日)

在不斷的工作，教育和研究中，他考取英國皇家音樂院聲樂第八級以及不易考到的樂理文憑 L.R.S.M.。這些不過是他努力向學的說明，比這更說更有價值的該是他的工作成績和作品質量吧。

從一九六二年起，現在，少石擔任樂術合唱團的指揮已十餘年，十年中指揮合唱的演出不下二十餘次。自一九六七年至今，他受聘為香港音樂專科學校教授，開授指揮合唱課程，已有五年的歷史。這些是屬於他的工作成績。

除了中學時代的嘗試寫作不計外，近十餘年來，他寫成望、殘痕、依舊是月明、你好比一朵鮮花……等獨唱曲二十餘首，童話集、黑鍵即

新山海音合唱團成立一週年 舉行文娛觀摩晚會

觀衆爆滿 無人中途離席

（新山廿六日訊）新山海音合唱團為慶祝成立一週年紀念而舉行的文娛觀摩晚會，於昨晚如期假新山寬中大禮堂隆重演出。

觀衆近兩千人，會場爆滿。演出一致獲得各界好評。

該文娛晚會節目乃由新山瓊音部主權，前後只經過兩個月時間的籌備，可謂時間的緊迫。但是，從昨晚觀衆的爆滿，以及頻頻的掌聲看來，顯然這是一個成功的演出。由此，亦足以證明新山的人士是愛好正當文娛活動的，而新山也不是文娛活動的沙漠。

昨晚的演出，不但使本地觀衆趨之若鶩，而遠自容株巴轄及居鑾的人士，亦不辭跋涉之苦，從老遠趕來欣賞。

此外，觀衆之中，不單只是青年男女，即使是老髮蒼蒼的老公公及老婆婆，也靜靜觀賞至晚會節目結束才離席，由此可見該文娛晚會號召力之強。

國家劇場藝術團 今舉辦音樂講座

邀新大講師何司能主講

（新加坡廿二日訊）新加坡大學創設音樂系之主任講師何司能，明晚（六月廿三日星期五）七時半，將應國家劇場藝術團之邀請，假國家劇場樓上會堂舉行講座，講題為「如何準備音樂會演出，歐洲及香港音樂活動近況，以及新加坡大學音樂系活動近況」。

查何司能君獲得英國杜漢大學音樂碩士學位，目前正考取該大學音樂博士學位。何君學習的科目是合唱團指揮，合唱團訓練，鋼琴演奏，電風琴演奏，作曲，音樂歷史樂團指揮。他曾經寫過交響樂曲，前奏曲，清唱曲，合唱曲以及電風琴音樂等。何君來新加坡履新之前，曾在英國廣播電台擔任音樂節目製作及導播，以及在香港中文大學擔任音樂系主任。

何君之國家劇場

誠實歌

建吾

為人做事當誠實，誠實之人人敬愛。裝假意，道空言；不誠懇，不實在。何君學習的科目是合唱團指揮，合唱團訓練，鋼琴演奏，電風琴演奏，作曲，音樂歷史樂團指揮。他曾經寫過交響樂曲，前奏曲，清唱曲，合唱曲以及電風琴音樂等。何君來新加坡履新之前，曾在英國廣播電台擔任音樂節目製作及導播，以及在香港中文大學擔任音樂系主任。

何君之國家劇場

香港音專教務消息

(老編)

（音專訊）據音專胡校長表示該校目前各系教授人材鼎盛，可謂集本港音樂家於一堂，為配合學制需要由七二年度秋季始業將再開辦新學科。計開辦新科目有：

（一）中國音樂史概論——由本港知名男中音薛偉祥教授主講，薛教授為我國著名音樂教育家。曾獲美國賓夕法尼亞大學音樂教育碩士，英國皇家音樂學院 F.R.C.M. 及 L.R.S.M. 等文憑。

（二）鋼琴教授法——本科為鋼琴系高級生必修科目。

（三）廿世紀音樂史——本科及鋼琴教授法均由青年鋼琴家陳世豪教授主講，陳教授為加拿大大多倫多大學音樂碩士，麥基爾大學音樂學士，英國湯力蘇化音樂院演奏文憑。

音專將於九月四日開學，凡有志從事研究音樂藝術者可向該校申請入學云。

中國民間音樂講話(二)

馬可

三、我國民間音樂的種類
地大、人多、歷史悠久，這些條件形成了我們祖國文化的一些特點：豐富多樣，深入羣衆，有深遠的淵源。這些是世界上最其他國家的民間音樂所沒有的。我國民間音樂的種類繁多，但大致上可以概括爲以下幾類：(一)民歌，(二)說唱音樂，(三)歌舞音樂，(四)戲曲音樂，(五)器樂。它們各有不同的表現形式和規律。民歌長于抒情，它的優美的旋律好像玲瓏的珍珠，好像生活開放的花朵。珍珠和花朵雖小，但却反映出世間的五光十色，呈現出最美麗的色澤。說唱音樂的特長是敘事，它的曲調生動地結合着語言表現有情人物的歷史或現代故事。

集作曲指揮演奏音樂教育於一身

林聲翕教授談作曲

梁英

長居香港的林聲翕教授，首次到新加坡來觀光，雖是渡假旅行，他却忙得盡量多與本地音樂界接觸，以期瞭解新加坡樂壇的狀況。
在最近的幾天逗留期間，林教授出席了一個本地音樂界人士的聚會，互相交流經驗，也與新加坡師資訓練學校音樂團體的活動，包括聆聽新加坡國家劇場藝術團屬下合唱團的每週練習。他又接受新加坡廣播電台的一文化動態「音樂集誌」兩節目的訪員分別對他所作的訪談錄音。此外，他訪問了一些本地音樂活動的領導者，爲促進星港音樂界的聯絡鋪路。

送友人

黃和戎

你要登上旅途，
遙遠的路，
陌生的地方，相異的林木。
由愛的溫室中掙出，
去實現自己的抱負。
離開慈母、嚴父，
你會輕輕地哭！
我也會的，怎忍得住！
家、故居有它戀處，
要知相思是苦。
你要登上旅途，
去嘗試人間冷暖酸甜，
陰霾、泥濘、別願！
自愛、自力、自主！

四、中國民間音樂與西洋音樂
歌舞音樂有強烈的節奏，愉快的旋律，它兼收了民歌的抒情成分和說唱音樂的敘事成分，又與舞蹈結合而表現了鮮明的動作性，這使得音樂在舞臺藝術的發展方面大大的邁進了一步。戲曲音樂就更進一步地綜合了它把抒情的、敘事的和着舞蹈的鮮明節奏這些特點交織，貫通起來，以至于能夠表現人物的性格發展和戲劇性的衝突。器樂則是在樂器本身所具有的性能的基礎上(如樂器的音色、音域、演奏方法以及配器的效果等)將感情發揮得淋漓盡致。它不受歌詞的限制，因此在音樂的形式和結構上有着較多的變化。

每個民族文化的發展脫離不開具體的歷史環境。中國過去長期處在封建社會，一方面是百姓在這樣的歷史條件下創造了燦爛的文化，另一方面是又受着時代條件的某些限制，得不到充分的發展。特別是民間的藝術，沒有充分發展時間和高度的文化修養等條件，因此在發展中也受到一定的限制。但我們不能根據這一點對它加以否定。有些人常常將我們的民間音樂與西洋音樂作不恰當的對比，從而證明民間音樂的「落後」和「不科學」。比方，因爲我國民間音樂缺乏和聲的說唱音樂和戲曲音樂不符合西洋固有的某些作曲規律，就說說唱音樂根本不能算作音樂，說戲曲音樂不能表現人物的性格，必須全部推翻按照西洋歌劇的規律來改造它。這些都是對於祖國文化傳統的粗暴態度，是十分錯誤的。

要把一首詩或歌詞寫出歌曲時，他一定先揣摩作詩詞者的心聲，能有把握這首詩詞的意境才來下筆作曲，另一方面如果完全是他自己心境的表現，他就寫出鋼琴的或管絃樂曲，而不是歌曲。
關於作品的演奏問題，如果是大規模的管絃樂演奏，如果管絃樂團演奏，如果管絃樂曲，在作品發表後，由歌唱界自由選擇，由歌唱界自由選擇。
話題轉到藝術歌曲和流行歌曲的分別

藝術歌曲與流行歌曲的分別

作曲家應有的訓練

他提出作曲家應多創作，充實人們音樂生活的內容，尤其是要寫出具有自己國家民族風格的歌曲或樂曲，才能顯出自己的人格，及爲自己國人感到親切而接受。
他說：在作曲方面，先要訓練自己寫什麼像什麼，然後才什麼達到愛寫什麼就寫什麼的地步。
他說：作曲先要學習技術，包括理論、和聲、對位、配曲、修養等，這一切已能熟悉各種作曲技術。這時候的作曲便要做到寫什麼像什麼，然後就是自創性的。大問題了，因爲技術是世界的，精神卻是我們自己的，所以要用自己的技術來表現自己的風格，要做到不模倣或相似他人的作品，更進一步能表現民族或國家的精神，以至時代精神。愛寫什麼就寫出什麼，才說得上是真正代表作曲家個人的作品。
在他自己的作曲中，在藝術歌曲方面，都是先有歌詞後有曲譜的。他表示當他

香港音專教授訪問
星馬簡訊
音專教授學生一行六人由校監黃道生牧師胡德禧校長共同率領於七月廿六日前往星馬作藝術交流訪問，此項行程由吉隆坡劇藝會怡保清冷合唱團檳城音樂協會及新加坡大學聯合邀請。
團員中有陳頌棉教授周少石教授莊表康教授及蕭國華同學。訪問團於廿六日抵達曼谷，校友陳偉禧同學及教會人仕到場迎接，在泰居留兩天熱誠招待，及旅遊，後於廿八日午夜抵達星加坡，黃道生牧師(校監令弟)等候至凌晨一時迎接大隊，可謂情至意盡，下榻於元首酒店，卅號於粵語感恩堂演唱聖樂，分別由陳、莊兩教授獨唱，校監演講，卅一日下午一時在新加坡大學音樂廳舉行首次演唱會，由新加坡音樂系主任何可博士主持，會場宣告滿座，亦由陳頌棉教授、莊表康教授分別獨唱及二重唱，胡校長伴奏在星期四內荷蒙黃道心牧師及各方友好接待，除旅遊外，更每天集訓三小時，以保持水準。
一號中午飛吉隆坡，有劇藝會梁志成幹事、林挺坤先生及音樂界前輩與教會人士到場迎接下榻於富都酒店，自此各人均專心於練習準備以期有更高水準表現，吉隆坡各文化團體合唱團及音專校友聯合於二號晚在茶陽會館舉行盛大歡迎會，其中更有來自怡保及麻坡二百里外之朋友，敘會人數約二百餘人，歡迎會中黃牧師及胡校長分別致詞獲全體鼓掌致敬，會中更有各合唱團表演，茶會及請莊表康教授評論等。校友會友於三號晚假豐澤園爲各老師洗塵，在吉期內，政府電台分別訪問校監、校長，及電視台訪問陳頌棉教授，並於當晚播出，全馬報章於四號大事刊載消息及圖片真正表現出各藝術界之合作成果。
音專會於四號晚假語文出版局禮堂演出，秩序除獨唱、二重唱外，更有蕭同學後由電台或在大家場類健康內容的生活歌曲所演唱出來，那麼這曲，便可以成爲大眾所喜愛聽的流行歌曲了。

藝術的創作與價評
李斯特
藝術家可以在課堂學習的規則以外去尋找美好的東西，不該因爲可能遭到失敗而有所畏懼。
在藝術中，任何派別都不能自以爲掌握，絕對的權威可資遵循。
只有在一一定的時間過程中得出。因爲一方面是從小受到習慣束縛的成年人，另一方面是聚集在旗下積極準備投入戰鬥的青年，什麼樣的現時判決能使他們雙方都心悅誠服呢？因此，雙方不管願意不願意，都必須把這問題的解決付諸相當遙遠的將來。

出身上海國立
現年五十六歲的林聲翕教授，是中國著名音樂家黃自教授培育出來的成名作曲家之一。他最初專學鋼琴，經黃自的發掘，轉學理論與作曲。此後三十多年來，他不但一直沒有放棄他的音樂生活，而且還積極從事他的藝術、熱心音樂教育，作品豐富。
林教授數十年來歷任中國國立音樂院、中山大學、嶺南大學、香港專科學院音樂系、香港音樂學院等。他曾指揮中華交響樂團演奏七百多場，近年來他在香港領導及指揮華南管絃樂團的演奏。他在講授大專作曲課程，或在主持音樂講座時，爲幫助學生及聽講者瞭解他在音樂上的解說，總是即席演奏許多段以至數十段名曲，使聽講的人容易瞭解，更由衷地敬佩他的音樂學識，所以他被香港音樂界尊爲長輩。
至於林教授的樂曲作品，範圍相當廣

曲作品，範圍相當廣
從藝術歌曲、鋼琴曲、以至管絃樂曲、組曲、歌劇等。最早期的作品如藝術歌曲的滿江紅和白雲故鄉，是許多人熟悉的也是很多愛唱藝術歌曲的人士所喜唱的。他有幾本作品集，如一九六二年出版的「一期待集」，一九七〇年的「雲影集」，內中收錄的藝術歌曲，爲香港一些最有名聲的聲樂家開唱會時

直接達到人們心靈的深處。
作曲家應有的訓練
他提出作曲家應多創作，充實人們音樂生活的內容，尤其是要寫出具有自己國家民族風格的歌曲或樂曲，才能顯出自己的人格，及爲自己國人感到親切而接受。
他說：在作曲方面，先要訓練自己寫什麼像什麼，然後才什麼達到愛寫什麼就寫什麼的地步。
他說：作曲先要學習技術，包括理論、和聲、對位、配曲、修養等，這一切已能熟悉各種作曲技術。這時候的作曲便要做到寫什麼像什麼，然後就是自創性的。大問題了，因爲技術是世界的，精神卻是我們自己的，所以要用自己的技術來表現自己的風格，要做到不模倣或相似他人的作品，更進一步能表現民族或國家的精神，以至時代精神。愛寫什麼就寫出什麼，才說得上是真正代表作曲家個人的作品。
在他自己的作曲中，在藝術歌曲方面，都是先有歌詞後有曲譜的。他表示當他

現代中國音樂的創作

黃友棣

現代作曲，時向不協和絃之使用，和聲法則已經很自由，何以還要用三和絃？

現代西方音樂，由於增減和絃之變化，多調音樂，無調音樂之表現力，已經大為擴張。但這並不能說現代音樂必以不協和為原則，也不能說現代音樂必以無調音樂為原則。

根據泛音列(Harmonic Series)，它是和聲的重要材料，它比世界上第一位音樂家更老，它永不曾消失。你不可以變化它，沖淡它，却不能消滅它。任你如何愛好不協和絃之辛辣味道，你也無法把不協和的絃，代換了協和的絃。辣就是辣，甜就是甜；一個然，我們並非堅持原

在理論上，任何相互關係都可成爲樂音程，因此，音程的定義常爲「兩音在高度上的距離」，這定義是不確切的，因爲它僅限於確定純物

音樂實踐只承認處於一定音律和一定調式中的音程，如在十二平均律的體系中，C和D，和E之

在羅馬聽音樂會，像我們看那方便，但有好也有壞的；其

這些音樂會，逢星期三、日，均以樂隊和合唱爲主，地點在阿爾廷戲院。有時是室樂或獨唱，專題演講則在齊利亞音樂院的禮堂舉行。時間逢星期五，下午五時半到八時。

阿爾廷戲院古香古色，內部佈置有碑的種種事跡，有一碑上刻着羅西尼的歌劇「塞維爾理髮師」會

音樂的內涵，這就是說①音程不只是由

音樂的內容是作品，因此，有關作品的創作——作曲家所經歷的道路，所處的時代背景，接受音樂教育的年齡，風格的形成等，就成了音樂史研究者，表演者，音樂愛好者所注意和研究的問題。

下面介紹著名古典作曲家開始學習音樂和首次發揮獨立性的年齡。

（一）從幼年（四—七歲）開始系統學習音樂：

赫爾——童年開始學習管風琴，鋼琴，小提琴和歌唱。

貝多芬——童年開始學習鋼琴，管風琴，中提琴和長笛，十二歲開始學習作曲。

（附記）上述只是我個人的見解，這路徑，是我在沙漠中摸索得的一條可走的路，但我並非說這乃是唯一的路。我相信，可能向有更多充滿豐富水源的其他路徑可行。譬如登山，四面皆可上達峯巔，固不限於一個須臾，固不限於一個須臾，固不限於一個須臾，固不限於一個須臾。

（二）從八歲至十二歲開始系統學習音樂：

李斯特——六歲開始學習鋼琴，十二歲開始學習作曲。

華格納，德沃扎克，穆索爾斯基。音樂家的專業，常在幼年時就被確定下來。一家音樂表演家，通常是指幼年開始學習音樂的，這裏首先是指鋼琴家、管風琴家、小提琴家、大提琴家而言，吹奏樂器演奏家開始系統學習的年齡通常比較晚（在十二歲至十五歲時）。

音樂教育的年齡

華格納，德沃扎克，穆索爾斯基。音樂家的專業，常在幼年時就被確定下來。

我們知道許多作曲家，音樂理論家，他們是在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

在青年時期，有些甚至在成年時期才開始從事音樂活動，但即成了卓越的音樂家。

園中漫步

音程

（一）

吳文勝

是取決於各音級之間的距離，故音程中最

所以音程的定義應是：調式的兩個音級在音高上的相互關係。這些音級的相互關係可以是依次出現

在許多不同民族的音樂中存在着很豐富的調式，這調式中

汪洋海

（本報吉隆坡訊）香港音樂專科學院音樂教授團將於八月三日來馬訪問，這是劇藝研究所發言人向報界所透露的，劇藝所將在八月四日假語文出版局爲該團主辦「音樂會」，有關音樂會安排及入境事宜已在着手進行，這無疑是音樂界的喜訊。

會長：馬天英（蟬聯），副會長：畢惠通（蟬聯），

副會長：畢惠通（蟬聯），

副會長：畢惠通（蟬聯），

副會長：畢惠通（蟬聯），

副會長：畢惠通（蟬聯），

副會長：畢惠通（蟬聯），

總務：梁志成，副總務：羅廣成，財政：梁榮進，副財政：林廷甲，戲劇主任：謝金福，交際：梁志遠，康樂：林俊堂，宣傳：劉國堅，理事：辛上圖、姚春暉、陳述、曾欽昭、黃慶全、鍾德盛、侯補理事：黎永振、李素媚、許慶強。

信託員：畢惠通、馬天英、梁志成、林廷甲、稽核鄧如欽、

漢麗實的重演。該會去年推出首部華語歌劇，演出異常成功。

社會人士對該會嚴謹從事戲劇藝術，工作認真態度以及該會的魄力有良好的印象。

社會人士對該會嚴謹從事戲劇藝術，工作認真態度以及該會的魄力有良好的印象。

社會人士對該會嚴謹從事戲劇藝術，工作認真態度以及該會的魄力有良好的印象。

音樂會。歌劇

汪洋海

汪洋海

這些音樂會，逢星期三、日，均以樂隊和合唱爲主，地點在阿爾廷戲院。有時是室樂或獨唱，專題演講則在齊利亞音樂院的禮堂舉行。時間逢星期五，下午五時半到八時。

阿爾廷戲院古香古色，內部佈置有碑的種種事跡，有一碑上刻着羅西尼的歌劇「塞維爾理髮師」會

音樂的內涵，這就是說①音程不只是由

音樂的內容是作品，因此，有關作品的創作——作曲家所經歷的道路，所處的時代背景，接受音樂教育的年齡，風格的形成等，就成了音樂史研究者，表演者，音樂愛好者所注意和研究的問題。

下面介紹著名古典作曲家開始學習音樂和首次發揮獨立性的年齡。

（一）從幼年（四—七歲）開始系統學習音樂：

赫爾——童年開始學習管風琴，鋼琴，小提琴和歌唱。

貝多芬——童年開始學習鋼琴，管風琴，中提琴和長笛，十二歲開始學習作曲。

李斯特——六歲開始學習鋼琴，十二歲開始學習作曲。

莫扎特——四歲開始學習鋼琴，五歲開始學習作曲。

蕭邦——七歲開始學習鋼琴，十一歲開始學習作曲。

舒伯特——十歲開始學習鋼琴，十四歲開始學習作曲。

穆索爾斯基——童年學習鋼琴，參加合唱團，十八歲開始學習作曲。

拉赫瑪尼諾夫——四歲開始學習鋼琴，十歲開始學習作曲。

羅西尼——十二歲開始學習鋼琴，歌唱和作曲。

普羅科菲耶夫——童年開始學習鋼琴，十歲開始學習作曲。

格林長——十歲開始學習鋼琴和小提琴，二十歲開始創作。

蕭斯塔科維奇——九歲開始學習鋼琴，十三歲開始學習作曲。

華格納——十五歲開始學習鋼琴，十八歲開始學習作曲。

（四）有關十八歲和十八歲以後開始學習作曲的作曲家：

羅西尼——十二歲開始學習鋼琴，歌唱和作曲。

普羅科菲耶夫——童年開始學習鋼琴，十歲開始學習作曲。

格林長——十歲開始學習鋼琴和小提琴，二十歲開始創作。

蕭斯塔科維奇——九歲開始學習鋼琴，十三歲開始學習作曲。

漫談民族聲樂的特點

劉福明

近來無論是個人或團體，演唱中國民歌越來越多了，成了一些風氣，這是可喜的現象。但是唱得夠土，民族歌唱法和西洋歌唱法的差異。

藝術風格不必求統一，非但不必，還應培養更多不同的風格。大者如民族風格，小者如個人風格，風格越多，藝術的發展就越蓬勃。藝術的內容就越豐富。

東西方的文化的不同處太多了，拿音樂來說，在理性的發展上，中國音樂的確落後於西方音樂很多，但是在音樂境界的追求上，絕不遜色於西方，甚或更高，各位都聽過不少中國的聲音樂器，相信對於它們在境界上的美妙都領略過了。我認爲中國音樂在音樂的靈魂——旋律的發展上比西方更複雜，更發達。

中西音樂在本質上有很大的不同，如來用西洋的聲樂技巧來演唱中國的民歌或戲曲，那種不是味的情況，相信每個人都能感覺出來。那麼究竟差別在那裏呢？在感覺上，我們會覺得西洋的唱法較渾厚圓潤，民族唱法較明朗光采。

從歌唱發音的生理上看，只要將肺中的氣壓出，振動聲帶，就可發音，每個人除了因聲帶的厚薄，長短不同可形成不同的音質外，各人在調節發音管長短和共鳴腔型狀上也可形成不同的音色。事實上我們聽到的歌聲，除了聲帶振動的基音外，已加上發音管的基音

共鳴和口咽腔的泛音，因此該二部份的改變也會造成不同的聲音。西洋的唱法注重提高喉嚨和放鬆的較長，以求得較低的基音共鳴。口型長而圓潤，減少了諧和泛音的出現，音色就會較渾厚、圓潤。民族唱法，無論唱民歌的或戲曲的，口型尖圓型，使到口腔成喇叭型，一面縮短了發音管，提高了基音，另一面得到了較多的高泛音，音色也就比較明朗、光采。

民族唱法和西洋唱法，除了生理上的差別外，我們在聽過的民歌戲曲中，還常常發現有假聲的運用，成爲一種特色，蒙古民歌「森吉德瑪」開始時的一段引子就是用假聲，而得到了空渺潤潤的效果。

民族唱法中除了假聲的運用外，滑音也是常常被用到的，也是常常被用到的，意大利的歌曲雖也有用到滑音的，但比較起來還是沒有中國的民歌戲曲運用得那麼多，那麼複雜生動，這一面是由於中國的音律求得法(三分損益)和西洋的不同，另一面是因為我們歌唱的傳統伴奏多用絃樂器，由一音到另一音常用滑指，所以歌唱中滑音被經常的用到也即是順理成章的事了，因此用西洋的「Sole mel」唱中國的戲曲幾乎可以肯定不是那種味。

民族唱法中，句子的抑揚，尤其是當一個母音拉腔時，常常是比較明顯的，戲曲不用說，就是一些抒情歌曲「如五哥放羊」等，每一句的抑揚，因爲中文的响音(母音)不止這幾個。很多戲曲歌唱家說「咬字應像老貓刁小貓那樣，不要咬得太死」。關於中文音韻方面的研究，在民族聲樂的技巧裏，也是重要的一環。

民族歌唱法和西洋歌唱法比較，有以上那麼多的特點，但是並非說民族唱法比西洋唱法好，只是說那些歌曲需用那種方法唱，更能表達歌曲的風格及內涵。我提出以上的見解目的是希望引起一點拋磚引玉的作用。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

新創歌劇——馬嵬坡

馬嵬坡

五月廿日下午八時半，中華基督教青年會音樂廳合唱團假大會堂音樂廳演新創歌劇「馬嵬坡」。

「試演中國歌劇」成了我們討論的主題，但沒有現成劇本。於是決定自編、自寫、自導。並請商得多才多藝的翁擎天先生把劇本寫好後交給我，我因爲是初次嘗試，不敢輕易動筆，經過一個多月的搜集資料，閱讀了中國音樂史，隋唐時代的音樂，也都是演出西洋歌劇，至於中國人所創作的歌劇——自始至終音樂連續不斷，不加普通台詞的歌劇演出，照我所知，還未曾有過。

周少石先生在「歌劇」中選談及創作前的準備工作，「當翁擎天先生把劇本寫好後交給我，我因爲是初次嘗試，不敢輕易動筆，經過一個多月的搜集資料，閱讀了中國音樂史，隋唐時代的音樂，也都是演出西洋歌劇，至於中國人所創作的歌劇——自始至終音樂連續不斷，不加普通台詞的歌劇演出，照我所知，還未曾有過。」

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

介紹以音樂藝術爲專門之香港音樂專科學校

太史官

「香港音樂專科學校」這一個簡單的稱謂已代替了「香港音樂專科學校」的全銜，這是目前在香港唯一獨立之專門音樂訓練院校。已具有廿二年的歷史了。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

暗香齋吟草

梁平居

地夷陵徙，數龍城幾變，今非曠音。千載王臺猶可辨，憑弔一筆遺石。花藥紛披，徑邊欄畔，草色萋萋碧。清風白日，尚存英烈魂魄。遙想寇患當年，君臣南走，爲中興家國。臨難危能授命，地動天驚人泣，義胆忠心，海枯石爛，正氣資矜式。人誰無死，泰山鴻羽須擇。

念奴嬌 宋玉臺

桑田滄海，望四方八表，山河常改。遺石一筆懷弔，不禁思潮澎湃。檻繞花環，芳園一角，遊客頻瞻拜。龍城夕照，碧空雲集烟靄。常念當代君臣，其身雖死，但精神猶在。環顧今人多詐，無恥投機光怪。却道此生，休談忠義，取巧隨風擺。這般人物，且看多少樓外。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

香港音專廿二週年紀念 音樂會節目預告

- (一) 四重唱：陳少鳳、曾惠英、鄭育民、萬思仁。
小提琴：蔡啓康。伴奏：鄭國治。
山地民歌 何志浩配詞，黃友棣編曲。
一、豐年民歌。 二、賞月舞曲。
- (二) 三重奏：單簧管何銳康。大提琴：林懷義。鋼琴：黃曠明，黃育義作曲。
Trio For Clarinet, Cello And Piano (第一樂章)
- (三) 長笛獨奏：陳達德。伴奏：陳世豪。
Flute Sonata Haydn
- (四) 鋼琴獨奏：陳麗明。
Visions Fugitives op22 S. Prokofiev
- (五) 女高音獨唱：潘志清。伴奏：陳世豪。
1. Almen se non Poss'e Bellini
2. Card nome (Rigoletto) Verdi
3. Qui La Voce (Puritans) Beelini
- (六) 長恨歌：
清唱劇長恨歌
韋瀚章詞。
黃自，林聲翕曲。
陳頌棉：楊貴妃。
莊表康：唐明皇。
劉福明：朗誦。
周少石：指揮。
黃健翕：風琴伴奏。
胡德蔭：鋼琴伴奏。

老編的話

老編的話

(一) 本期樂友爲響應香港音樂專科學校廿二週年紀念音樂會演習全部完整之「長恨歌」特擴大篇幅增刊四頁，將有關長恨歌之資料刊載以茲紀念。

(二) 敬謝世界各地樂友捐款支持本刊，又向本刊投稿之樂友至深謝意。

(三) 慎重介紹樂友對八月廿二日專演唱之長恨歌幸勿失諸交臂。

(四) 本刊保持創刊人精神以發揚音樂藝術爲宗旨既屬非賣品，也無稿費酬謝，工作人員皆義務，亦無後台老板支持，如樂友捐款支持印刷，當發收據「唔該」及鳴謝，謹此答覆樂友：好奇先生之詢問。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

「音樂」是一種爲人性所易於接受的音響藝術，差不多有人類歷史的記載我們便發現了音樂歷史的文獻，因爲它與人類的生活和文化有極深厚的關係。因此音樂的藝術也就能反映文化和時代之傾向與進度。

音樂是什麼？能盡知之的人並不多，音樂的特質在那裏？一般的人恐怕也未必能尋到它的奧妙。除非你能與它共處，讓它成爲你的生活的一部分。

宗教清唱劇——羔羊頌

太史官

近年來香港樂壇有不少新的創作演出，然多屬於世俗性作品，如民歌、我國歷史人物故事等，惟屬於宗教性的甚少，即或有演出者亦為外國作品，屬於本港樂人創作絕無僅有。

筆者與羔羊頌作者葉惠康教授同在宗教機構之聖樂部門事奉，特撰寫本文，以茲介紹近年來罕見而又在本港成功地演出之宗教清唱劇——羔羊頌。

五種音樂參考書

這是一部以中國民族風格寫成之長篇清唱劇 Cantata，全部完成於一九七一年，曾於去秋在大會堂首次演出，作者親臨場聽取效果後再加以修改，力求盡善盡美。這是一部聖樂題材作品，中心引用舊約聖經以賽亞書五十三章基督耶穌(神的羔羊)受難之預言，作者以我國民族調式及對位法和聲處理這一部作品，樂曲雖共分五樂章，但仍不覺其長，演唱技巧要求亦不太高，極合本港各教會詩班演唱。

「羔羊頌」全曲內容計分五樂章，由一段前奏曲作為楔子開始：

前奏曲 (一) 祂無佳形美容 (獨唱、合唱) (二) 祂受刑罰，祂受鞭傷 (女低音齊唱，女聲二重唱及混聲合唱) (三) 祂是那羔羊，被牽到宰殺之地 (男聲齊唱及混聲合唱) (四) 以祂為贖罪祭 (合唱) (五) 願榮美都歸祂 (合唱)

香港音樂活動稱得上蓬勃，但音樂出版物，相比之下，連勝於無也。這台音樂活動或比不上香港，但音樂出版物非常蓬勃，只要留心注意，真是要什麼有什麼。去年十二月在台北出版的「全音音樂文摘」，異軍突起，替音樂出版物又寫上一筆。該月刊創刊號到港後，音樂界反應熱烈，紛紛訂購，僅筆者代為訂購者已超過十份。訂戶送門，不必出用金拉訂戶，「有聲自然香」，定有其實用價值。

「音樂百科全書」——許常惠著。許教授以其十多年來，在國內樂壇豐富的創作經驗，為廣大樂迷寫成本書。如想獲取廣泛音樂知識，這書是最佳選本。內容計有音樂與人生、音樂修養、音樂的哲學、此外還有樂理、音樂史、作曲研討、指揮法、演奏形式、音樂種類等等。幾乎包括古今中外，雅俗共賞的音樂，共冶一爐，無所不談。許教授文筆流暢，用詞幽默，一如他作的樂曲，具有新穎風采，絕無說教味。他寫的「巴黎樂誌」(共兩本)，可看出版商作伴。

「和聲學」——張錦鴻著。為教科書性質，法則力求扼要，舉例不厭其詳，使讀者接受之餘易於消化。練習方面，則以曲調和法與基調和法並進。讀者如能循序練習，雖不能運用自如，但已窺到作曲門徑，他日創作曲老師處學習，收事半功倍之效。人家兩年功倍之效，人家兩年功倍之效，人家兩年功倍之效，人家兩年功倍之效，人家兩年功倍之效。

「永恒的音樂家」——是法國 Soul 出版社，自六十年代起陸續發行的音樂家評傳叢書。這些評傳的特色是站在現代人的角度，參考史學、社會學、音樂美學的知識與資料，以作品的演變為主幹寫成的評傳。原著者都是法國領有碩士學位以上的專家，其筆下的每位音樂家都栩栩如生，躍然紙上，敘述方式平易近人，不把主角描繪成聖人、超人。書中圖文並茂，不論音樂人材，一般人教師或學生，都有廣泛興趣。現出版的有「莫札特」、「貝多芬」、「蕭邦」、「李斯特」、「瓦格納」、「勃拉姆斯」、「德彪西」、「馬斯內」、「施特勞斯」、「馬勒」、「欣德米特」、「巴托克」。

唯何論。一味死練，犯上消化不良症，最多產生信力而不產能。別人實貴經驗，發掘出自己優點，看來是必要的。進一步說，勤於練習與吸取他人之長並重，把鋼琴彈好，同時也產生了靈性。請暫時離開琴畔，拿起書本。其他如王沛綸的「音樂詞曲」、「指揮學」；蓬靜宸的「合唱指導之研究」；「指揮法」以及早期吳心柳編的「五本樂友叢書」等，都是大手筆，是音樂界寶貴文獻。

林君著作甚多，其中包括：清唱劇「靈愛之歌」、鋼琴、小提琴、長笛奏鳴曲大合唱及獨唱曲等。

情韻合唱集，包括有故園春晝時，生命之歌，醒悟，憶君，一堂，美麗的家園，夢一般的怡保等合唱曲。

本書已發行，由通利琴行代理。

介紹情韻合唱集

林君原籍廣東潮陽，出生於馬來西亞怡保，早年受華文教育，後轉入怡保美以美英文中學畢業。一九五九年就讀於香港音專，一九六三年獲得榮譽畢業。一九六九年留學英倫與維也納深造音樂，一九六三年及一九六四年，曾先後在香港及吉隆坡舉行個人作品演奏會，獲得好評。一九六四年受聘於馬來西亞。

當我栽種一顆種子，心中是否期望着奇花？當你咀嚼一個蘋果，又豈能不感覺到半酸酸味？同樣的，你終會失望，倘若你用愛造起的堡壘崩潰了。為了靈性的光與熱，在這動盪的湖海，你高唱着夢幻的歌。

但是，當生命的火燃到了午夜，你將又是一隻飛蛾！

於是，晚禱的鐘聲響徹了墓地，尖叫與悽咽，震撼了清風，那四週的火通紅，逼近，緊張！

拜倫，靈萊，普羅米修斯的精神，撕裂——似痛苦！

啊！讓我惆悵！讓我——心傷！

是死，是恨，這一切再不打緊，在生命還未到盡頭，把我當做一只飛蛾吧！

自省歌

林君原籍廣東潮陽，出生於馬來西亞怡保，早年受華文教育，後轉入怡保美以美英文中學畢業。一九五九年就讀於香港音專，一九六三年獲得榮譽畢業。一九六九年留學英倫與維也納深造音樂，一九六三年及一九六四年，曾先後在香港及吉隆坡舉行個人作品演奏會，獲得好評。一九六四年受聘於馬來西亞。

人人要服務，服務須忠心；人人要交友，交友須信心；服務不忠事不遂，交友不信情不深；不忠不信皆過失，過失在我或在人；人有過，應勸醒；我有過，應自過；自省能立己，自省能化人；我盡忠亦守信，復興大業必完成。自省自省多自省！自省自省常自省！

決絕

林君原籍廣東潮陽，出生於馬來西亞怡保，早年受華文教育，後轉入怡保美以美英文中學畢業。一九五九年就讀於香港音專，一九六三年獲得榮譽畢業。一九六九年留學英倫與維也納深造音樂，一九六三年及一九六四年，曾先後在香港及吉隆坡舉行個人作品演奏會，獲得好評。一九六四年受聘於馬來西亞。

當我栽種一顆種子，心中是否期望着奇花？當你咀嚼一個蘋果，又豈能不感覺到半酸酸味？同樣的，你終會失望，倘若你用愛造起的堡壘崩潰了。為了靈性的光與熱，在這動盪的湖海，你高唱着夢幻的歌。

但是，當生命的火燃到了午夜，你將又是一隻飛蛾！

於是，晚禱的鐘聲響徹了墓地，尖叫與悽咽，震撼了清風，那四週的火通紅，逼近，緊張！

拜倫，靈萊，普羅米修斯的精神，撕裂——似痛苦！

啊！讓我惆悵！讓我——心傷！

是死，是恨，這一切再不打緊，在生命還未到盡頭，把我當做一只飛蛾吧！

THE LAMB OF GOD
No. 1. He has No Beauty
No. 2. He was beaten. He was disgraced
No. 3. He is that Lamb, taken to be sacrificed
No. 4. For the Sin of All People
No. 5. All Glory to Thee

歌詞：祂為我們的罪受刑，受鞭傷，我們卻不認識祂。
歌詞：祂是那羔羊，被牽到宰殺之地，祂為人獻祭，為我們的罪受刑。
歌詞：世界萬物都願讚美祂，願榮美都歸於祂。願榮美都歸於祂。

譯文：凡屬基督者
編者：林君 (編者：林君)